

Zug der Juden nach Babylon. **Nr. 16.** March of the Jews toward Babylon.

„Durch die Glut, durch die Öde.“

“Through the heat, sad and mournful!”

(Gedicht von Peter Cornelius.)

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Vierstimmig.

Four part.

Nach Orazio Vecchi, aus dessen Convito Musikale, Venetia, Ang. Gardano 1595.

Der Komponist benutzte die Sammlung mehrstimmiger Gesänge aus dem 16. Jahrh. von C.F. Becker, Dresden bei W. Paul.

Peter Cornelius,

April-Mai 1872 zu München. Op. 20 Nr. 1.

Allegro molto moderato.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Baß.

Durch die Glut, durch die Ö - de Treibt der Feind uns, der schnö - de, Oh - ne
 Through the heat, sad and mournful, Dri - ven on by the scorn - ful, With no

Allegro molto moderato.

Klavier-Auszug.

Rast, oh - ne La - be Hin zum Ker - ker, zum Gra - be! Ach! das Blut man - cher Wun - de Träu - felt nie - der zum
 rest, e - ver sighing, On to tor - ment, To dy - ing! Ah! the blood, ne - ver stopping, From our wounds that is

13 *cresc.* 15 *p* 17 *p* 19 *fp*

Grunde, Eh' in Ba - bel mit Ban - den Hohn und Schmach uns um - wan - den. Letz - tes Lied, hal - le
dropping, Till in cresc. Ba - bel we tar - ry, Shame and scorn e'er to car - ry. Now our last song is
cresc. Ba - bel we tar - ry, Shame and scorn e'er to car - ry. Now our last song is
cresc. Ba - bel we tar - ry, Shame and scorn e'er to car - ry. Now our last song is

Grunde, Eh' in Ba - bel mit Ban - den Hohn und Schmach uns um - wan - den. Letz - tes Lied, hal - le
dropping, Till in cresc. Ba - bel we tar - ry, Shame and scorn e'er to car - ry. Now our last song is
cresc. Ba - bel we tar - ry, Shame and scorn e'er to car - ry. Now our last song is

Grunde, Eh' in Ba - bel mit Ban - den Hohn und Schmach uns um - wan - den. Letz - tes Lied, hal - le
dropping, Till in cresc. Ba - bel we tar - ry, Shame and scorn e'er to car - ry. Now our last song is
cresc. Ba - bel we tar - ry, Shame and scorn e'er to car - ry. Now our last song is

13 15 17 19

21 *p* *cresc.* 23 *mf* 25 *p*

wie - der! Dann zu End' al - le Lie - der! Dann kein Wort, das uns grüß - te Von da - heim in der
ring - ing! Then at end all our sing - ing! There no friend e'er shall meet us, Word from home ne - ver
p cresc. mf p
p cresc. mf p
p cresc. mf p

wie - der! Dann zu End' al - le Lie - der! Dann kein Wort, das uns grüß - te Von da - heim in der
ring - ing! Then at end all our sing - ing! There no friend e'er shall meet us, Word from home ne - ver
p cresc. mf p
p cresc. mf p

wie - der! Dann zu End' al - le Lie - der! Dann kein Wort, das uns grüß - te Von da - heim in der
ring - ing! Then at end all our sing - ing! There no friend e'er shall meet us, Word from home ne - ver
p cresc. mf p
p cresc. mf p

wie - der! Dann zu End' al - le Lie - der! Dann kein Wort, das uns grüß - te Von da - heim in der
ring - ing! Then at end all our sing - ing! There no friend e'er shall meet us, Word from home ne - ver
p cresc. mf p
p cresc. mf p

21 23 25

27 *p* 29 *mf* 31

Wü - ste! Dann kein Hauch von den Hal - len, Die in Staub sind zer - fal - len! Kei - ne Trä - ne der
greet us! There no breath e'er shall find us From the ru - ins be - hind us! There no tear - drops be
p mf p
p mf p
p mf p

Wü - ste! Dann kein Hauch von den Hal - len, Die in Staub sind zer - fal - len! Kei - ne Trä - ne der
greet us! There no breath e'er shall find us From the ru - ins be - hind us! There no tear - drops be
p mf p
p mf p

Wü - ste! Dann kein Hauch von den Hal - len, Die in Staub sind zer - fal - len! Kei - ne Trä - ne der
greet us! There no breath e'er shall find us From the ru - ins be - hind us! There no tear - drops be
p mf p
p mf p

Wü - ste! Dann kein Hauch von den Hal - len, Die in Staub sind zer - fal - len! Kei - ne Trä - ne der
greet us! There no breath e'er shall find us From the ru - ins be - hind us! There no tear - drops be
p mf p
p mf p

27 29 31

33 35 pp 37

Schmerzen, Nur das Blut uns-rer Her-zen! Nicht den Gott wagt zu nen-nen, Den wir schauernd er-
 plead-ing, But our hearts e-ver bleed-ing! And our God, who shall claim him, Who will then dare to

Schmerzen, Nur das Blut uns-rer Her-zen! Nicht den Gott wagt zu nen-nen, Den wir schauernd er-
 plead-ing, But our hearts e-ver bleed-ing! And our God, who shall claim him, Who will then dare to

Schmerzen, Nur das Blut uns-rer Her-zen! Nicht den Gott wagt zu nen-nen, Den wir schauernd er-
 plead-ing, But our hearts e-ver bleed-ing! And our God, who shall claim him, Who will then dare to

Schmerzen, Nur das Blut uns-rer Her-zen! Nicht den Gott wagt zu nen-nen, Den wir schauernd er-
 plead-ing, But our hearts e-ver bleed-ing! And our God, who shall claim him, Who will then dare to

39 41 43 mfpp

ken-nen, Der ge-recht uns ge-rich-tet, Der uns straft, uns ver-nich-tet! Und so ziehn wir in's
 name him, He who ne-ver for-sa-keth, He who chast-neth and break-eth! So we pass, none to

ken-nen, Der ge-recht uns ge-rich-tet, Der uns straft, uns ver-nich-tet! Und so ziehn wir in's
 name him, He who ne-ver for-sa-keth, He who chast-neth and break-eth! So we pass, none to

ken-nen, Der ge-recht uns ge-rich-tet, Der uns straft, uns ver-nich-tet! Und so ziehn wir in's
 name him, He who ne-ver for-sa-keth, He who chast-neth and break-eth! So we pass, none to

ken-nen, Der ge-recht uns ge-rich-tet, Der uns straft, uns ver-nich-tet! Und so ziehn wir in's
 name him, He who ne-ver for-sa-keth, He who chast-neth and break-eth! So we pass, none to

45 47 p 49 pp 51

Wei-te, Nur den Feind zum Ge-lei-te, Ew'ger Knechtschaft ent-ge-gen, Oh-ne Gott, oh-ne Se-gen.
 hear us, But the foe e-ver near us, In-to bon-dage now pressing, With no God, with no blessing.

Wei-te, Nur den Feind zum Ge-lei-te, Ew'ger Knechtschaft ent-ge-gen, Oh-ne Gott, oh-ne Se-gen.
 hear us, But the foe e-ver near us, In-to bon-dage now pressing, With no God, with no blessing.

Wei-te, Nur den Feind zum Ge-lei-te, Ew'ger Knechtschaft ent-ge-gen, Oh-ne Gott, oh-ne Se-gen.
 hear us, But the foe e-ver near us, In-to bon-dage now pressing, With no God, with no blessing.

Wei-te, Nur den Feind zum Ge-lei-te, Ew'ger Knechtschaft ent-ge-gen, Oh-ne Gott, oh-ne Se-gen.
 hear us, But the foe e-ver near us, In-to bon-dage now pressing, With no God, with no blessing.